

国家新闻出版广电总局主管

# 出版参考

提供政策资讯信息服务  
促进国际合作出版交流  
总第753期  
2015年11月

INFORMATION ON PUBLICATION



## 第十四届 输出版引进版优秀图书评析

专题策划

卷首语  
以业务流程再造推动传统出版和新兴出版融合发展 / 甄云霞 01

海外市场  
如何在日本讲述中国故事 / 段跃中 015  
改善作家培育机制 抢救台湾出版产业 / 王瑞征 027  
两岸出版：站在新高度，利用新技术，展开新合作 / 甄玉山 028

数字出版  
如何利用“大数据”创新教辅服务模式 / 魏明敏 035

实体书店  
钟书阁：因梦想而生，与灵魂共舞 / 阿 纸 042

版权贸易  
“磨铁有声书”：“快乐”走出去 / 谭清霞 甄晶晶 047



ISSN 1006-5784  
9 771006 578006  
邮发代号：20-000  
零售定价：20.00元



## 如何在日本讲述中国故事

——日本侨报出版社的实践报告

本文介绍了日本侨报出版社通过不断地探索，走出一条以出版日语图书为主，把中国故事送入寻常百姓家，进而影响日本主流社会的实践之路。

热词：讲述中国故事 中日文化交流

文 / 段跃中

如何在海外讲述“中国故事”，是人在海外、心系祖国的华侨华人的使命。根据各自不同的力量、采取多种多样的形式讲好“中国故事”，华侨华人取得了很多的成果。日本侨报出版社（简称“日本侨报社”）在这方面也进行了有益的探索，走出了一条以出版日语图书为主、把中国故事送入寻常百姓家、进而影响日本主流社会的实践之路。

### 一、用所在国读者最容易理解的形式讲“中国故事”——出版日语图书

日本侨报社由自费赴日留学的原中国青年报记者段跃中创办于1996年，1998年开始书籍出版业务，至2015年10月已经出版各类书籍300余种。

第一本书是《在日中国人大全》，收录了上万名活跃在日本的中国人数据，第一次全面展示了在日中国人的活跃情况。出版后在日本主流社会产生了很大的反响。《朝日新闻》在第二版人物专栏，刊登了对作者的专访，NHK电视台拍摄了20分钟的专题纪录片。发行1000多万份的《读卖新闻》在第一版评论栏目里通篇介绍《在日中国人大全》……可以说，该书出版的成功，为日本侨报社在日本进军出版业打下了良好的基础，也为笔者增加了自信。

继《在日中国人大全》之后，日本侨报社推出了《负笈东瀛写春秋》（日文版书名为《中国人的日本奋斗记》）、《创业物语——在日中国人自述》等全景式的报告文学集。还有《祖国之钟》《祖国之东风》《商旅》等老华侨的日语传记。特别是《祖国之钟》出版之际，日本前首相村山富市率家人出席了该书的发布会，在日中两国产生了很好的影响。

日本侨报社在创业之初，主要以讲好“在日中国人”的“中国故事”为主，在创业10周年之际，日本侨报社开始翻译出



图1 村山首相视察日本侨报社

版中国的好书，把来自祖国的“中国故事”以日本读者最好理解的形式——出版日语图书，推出一系列日文版“中国故事”，受到日本主流社会的关注和好评。特别是作者队伍由中国人为主发展成为以日本人为主，同时大大拓宽了发行渠道和读者范围。

2007年开始，日本侨报社每年推出一本《必读！现在的中国有意思》。该系列由日本丽泽大学教授三浦正道主持的翻译集团“而立会”精心翻译，有40多位日本朋友每年从《人民日报》刊登的大量文章里，选译美文60篇，加上图片、短评，向日本读者介绍一年来中国的发展变化。他们认为通过翻译《人民日报》的文章，发现了很多日本人读不到的好文章，给那些戴着有色眼镜、对中国持有偏见的人提供了最好的读物。至2015年5月，已经出版了九本《必读！现在的中国有意思》，受到日本读者的广泛好评。

《必读！现在的中国有意思》系列每次在回放了前年度中国发展大事件之后，用15章的内容，详细记录了一个真实而又有趣的中国。该书内容详实丰富，并且图文并茂，将大量